FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

N°.albarán : / Del.Note Nb: 0080432138
Fecha Exp : / Del. Date : 05.06.2018
Fecha rec: / Rec date : 2000

Proveedor / Supplier
Código: / Code : 91000014
Dirección: / Address : Polígono Kataide
Poblacion: / City : Mondragon 20500
Pais : / Country : España

Transportista/Carrier Transport number:242391
Razón social :
Short name :
Matrícula : / Plate Nb : PO5FH13
Remolque : / Remoc.plate : PO4YA73
183777

Unidad transporte: / Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente : / Customer: GETRAG S.p.A.
Direccion: / Del.address: Via dei Gerani, 5-7
Modugno Bari 70026
Italia
Planta : / Center :
Puerta de descarga: / Unloading point :
Puesto de consumo : / Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	+ -	Unidad Unit	Embalaje Package Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	N°. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510311860	C MECANISMOS 251031186	150			PZA	TBA-501494	005	13522189/13522193	30	550003986401		
						TBA-501712	030					
	KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 150 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: 5 Conformità alle schede d'imballo: SI NO Data controllo: 07/6/18 Firma							180186789 500822615 180187241				

Peso neto total : / Total net weight: 1.630,500
Peso bruto total : / Total brut weight : 1.951,500
N° total de palets o contenedores: / Total Nb.of palets or containers: 005

Observaciones: / Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned Recepcion / Receiver	Almacen /Warehouse	Transportista / Carrier
Fagor Ederlan S. Coop.			

☐ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

Inscrita en el Registro Mercantil de Guipuzcoa, Tomo n.° 1 del Libro de Cooperativas, Folio N.° 167, Hoja N.° 18, Inscripción 1.ª - C.I.F. ES/F/20025292

www.ritex.glogow.pl

Ritex

PL

PL 67-200 Głogów, ul. G. Morcinka 18d/3
tel. (76) 746 16 00, fax (76) 746 16 01
PL 6931011902 Regon 390305160

MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR №

Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)

This carriage subject notwithstanding any clause to the contary, to the Convention on the Contact for the International Carriage of goods by road (CMR)

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Absender (Name, Anschrift, Land)
Sender (name, address, country)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF ESF-20025292

2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Consignee (name, address, country)

Getrag S.p.A.
Modugno Bari 70026 (Italia)

3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)
Place of delivery of the goods (place, country)

Modugno Bari 70026 (Italia)

4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)
Place and date of taking over the goods (place, country)

Arrasate (Espana) 5/06/2018

5 Załączone dokumenty
Beigefügte Dokumente
Documents attached

16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Carrier (name, address, country)

Ritex
PHU RITEX Waldemar Michałowski
Ul. G. Morcinka 18d/3, 67-200 Głogów
NIP: PL 6931011902 Regon: 390305160

Nr Rej.: DOS EH 13 HOLVA 33

17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Nachfolgende Frachführer (Name, Anschrift, Land)
Successive carriers (name, address, country)

18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservations and observations

Jakość i stan towarów nie sprawdzany przez przewoźnika
Bez odpowiedzialności za faktyczną zawartość opakowań.

Qualität und Zustand der Ware durch Frachtführer nicht kontrolliert
Ohne Verantwortung für tatsächlichen Inhalt der Verpackungen.

Quality and condition of goods not examined by the carrier,
Without responsibility for the real contents of package.

6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³

Klasse / Klasse / Class — Liczba / Ziffer / Number — Litera / Buchstabe / Letter (ADR*)

13 Instrukcje nadawcy / Anweisungen des Absenders / Sender's instructions

19 Postanowienia specjalne
Besondere Vereinbarungen
Special agreements

Koszty SAD, T-1, T-2, inne

☐ w cenie frachtu

☐ poza frachtem

20 Do zapłacenia Zu zahlen vom To be paid by	Waluta Währung Currency	Wartość Warenwert Value
Przewoźne Fracht Carriage charges		
Dopłaty Nebengebühren Supplementary charges		
Koszty dodatkowe SAD Sonstige T-1 Miscellaneous T-2		
Ubezpieczenie Versicherung Insurance		
Razem Gesamtsumme Total to be paid		

14 Postanowienia odnośnie przewoźnego - nadawca / odbiorca
Frachtzahlungsanweisungen
Instructions as to payment for carriage

A) akceptuję warunki przewozu
B) akceptuję dodatkową opłatę za przetrzymanie samochodu
C) wyrażam zgodę na złożenie towaru na magazyn / skład celny
KH. III. XXVI KC. art. 801 §2,3 art. 802 §1

21 Wystawiono w / Ausgefertigt in / Established in — dnia / am / on

Arrasate 5/06/2018

15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery

22 PAKED... MARTICORENA
Fagor Ederlan S. Coop.
Podpis i stempel nadawcy
Unterschrift und Stempel des Absenders
Signature and stamp of the sender

23 **Ritex**
PHU RITEX Waldemar Michałowski
Ul. G. Morcinka 18d/3, 67-200 Głogów
NIP: PL 6931011902 Regon: 390305160
Podpis i stempel przewoźnika
Unterschrift und Stempel des Frachtführers
Signature and stamp of the carrier

24 Przyjęto z zastrzeżeniami / Gut empfangen / Goods received
KUEHNE+NAGEL s.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
07 GIU 2018
Podpis i pieczęć odbiorcy
Unterschrift, Datum und Stempel des Empfängers
Signature, date and stamp of the consignee

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Rubryki obwiedzione tłustymi liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must filled in by the carrier.

1 - 15 - włącznie oraz 19 + 20 + 22 - einschliesslich Including and

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy.
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatniej wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
* In case dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.